



DYLAN: Language Dynamics and Management of Diversity
EU Sixth Framework Integrated Research Project

1st CIRCULAR

Researching Multilingualism and Linguistic Diversity in Europe

First DYLAN Spring School, Lyon, April 14-16, 2008

Organisers: M. Krzyżanowski (Lancaster) and L. Mondada (Lyon)

The 1st DYLAN Spring School will be organised at ENS/LSH, University of Lyon 2 (France) between April 14th and 16th, 2008. It will focus on methodological problems raised by the study of multilingualism in its diverse manifestations.

Foci and the General Theme of the Spring School

The general theme of the Spring School (SPS) is:

“Researching Multilingualism and Linguistic Diversity in Europe”

The emphasis is on “ways of doing research”, that is on variety of research methods and data which can be exploited to make multilingualism and linguistic diversity observable and analyzable. In particular, the Spring School will deal with the three following methodological approaches:

- a) the analysis of multilingual practices, i.e. of naturalistic data consisting of (audio/video) recorded social interactions
- b) the analysis of interviews
- c) the analysis of different types of media (from newspapers to radio/TV programmes, from websites to official documents).

These will be presented and discussed in keynote talks, as well as in the opening keynote. The latter will also address the variety of methodological problems and pathways of researching multilingualism in different settings.

Invited speakers

The SPS opening Keynote Lecture will be delivered by **Li Wei** (Birkbeck College, University of London, UK) and will deal with the topic of “Multilingual

Spaces in Today's Europe: Developing Methodologies for Their Adequate Observation, Documentation and Analysis".

The three specific, methodology-related plenary lectures – followed by data sessions by the same keynote speakers – will deal with the following topics:

- Theme I: "Researching Multilingual Practices: Analysing Social Interaction": **Jakob Cromdal** (University of Linköping, Sweden)
- Theme II: "Researching Identities: Analysing Interviews" **Jackie Abell** (Lancaster University, UK)
- Theme III: "Researching Discourses on Multilingualism and Diversity in the Media" **Brigitta Busch** (University of Vienna, Austria)

Programme

Mon 14/04	09:00 Official Opening of the Spring School		
	09:15 Welcome Address – DYLAN Coordinator		
	09:30 Opening Keynote Lecture (Li Wei)		
	10:30 Coffee Break		
	11:15 Theme I – Plenary Lecture "Social Interaction" (J. Cromdal)		
	12:45 Lunch		
	14:00 Theme II – Plenary Lecture "Interviews" (J. Abell)		
	15:30 Coffee Break		
	16:15 Theme III – Plenary Lecture "Media" (B. Busch)		
	18:00 Aperitif and End of Day 1		
Tue 15/04	09:30 Opening of Day 2 – Division of Groups for Sessions		
	10:00 Theme I Parallel Session A/1	10:00 Theme II Parallel Session A/1	10:00 Theme III Parallel Session A/1
	11:00 Coffee Break		
	11:30 Theme I Parallel Session A/2	11:30 Theme II Parallel Session A/2	11:30 Theme III Parallel Session A/2
	12:45 Lunch		
	13:45 Theme I Parallel Session B/1	13:45 Theme II Parallel Session B/1	13:45 Theme III Parallel Session B/1
	15:00 Coffee Break		
	15:45 Theme I Parallel Session B/2	15:45 Theme II Parallel Session B/2	15:45 Theme III Parallel Session B/2
	17:00 Break		
	19:30 Official Dinner of the DYLAN Spring School		
Wed 16/04	09:30 Opening of Day 2 – Division of Groups for Sessions		
	09:35 Theme I Parallel Session B/3	09:35 Theme II Parallel Session B/3	09:35 Theme III Parallel Session B/3
	10:30-11:00 Coffee Break		
	11:00 Theme I Parallel Session B/4	11:00 Theme II Parallel Session B/4	11:00 Theme III Parallel Session B/4
	12:00 Lunch		
	13:30 Reports from Data Sessions		
	15:00 Coffee Break		
	15:30 Closing Panel Discussion		

	17:00 Evaluation & assessment by the participants
	18:00 End of the DYLAN School

The key elements of the programme include:

- *Opening of the SPS* – (10-15 min) – by representatives of Lyon’s local academic authorities (representatives of University of Lyon2 or ENS LSH, etc.) as well as by the organisers: Lorenza Mondada (Director of ICAR/CNRS Lyon) and Michal Krzyzanowski who will also briefly present the programme and schedule of the SPS.
- *Welcoming Address by DYLAN Co-Coordinator Anne-Claude Berthoud, Lausanne* – (10-15 min) – to welcome participants and invited guests as well as to present DYLAN project and its key ideas, terrains of research, etc. The address will also cover how the SPS stems out of DYLAN and how does it fit into its general scope.
- *Opening Keynote Lecture* – (45-60 min. incl. short discussion) – following on the official opening of the SPS and the welcoming address, the lecture will focus on a variety of analytical approaches to multilingualism, and on the methodological problems related to its observation and documentation.
- The Three Themed Methodology-Related Sessions will each consist of:
 - *Plenary Lecture* - (ca. 60 min + 30 min for discussion) – attended by all participants, each plenary lecture will cover theoretical background and key methodological premises of the specific analytical approach represented by the speaker. The lecture should also highlight how the highlighted methods have been used (by the speaker or others) in research on multilingualism as well as linguistic and other forms of diversity.
 - *Parallel Data Session ‘A’* - (ca. 120 min, or 2 x 60 min) – attended by selected participants and moderated by the Theme-specific speaker, the session should constitute a natural extension of a respective plenary lecture. The aim of the session is, however, to be more practice-oriented than the lecture. During the session, speakers will present their own data and an examples of analysis that they undertook in their previously-highlighted approach – in order make students familiar with a start-to-finish progress analysis, relevance and choice of methods of data collection of analysis as well as advantages and disadvantages of pursuing different research paths. The speakers will not only comment on their own example of analysis but should also prepare samples of empirical material which will then be analysed by students during the workshop under guidance of the speaker (a ‘hands-on approach’ allowing for a practical acquisition of the presented methods).

- *A Parallel Data Session 'B'* - (ca. 240 min, or 4 x 60 min) - sessions 'B' will be attended by selected participants and moderated by the speaker and/or other senior participants in the SPS. The sessions will aim for the doctoral students' presentation of their own data and empirical material – all of which will then be discussed by the speaker and fellow-participants. Each of the Data Sessions 'B' will have its own rapporteur who will then (in the opening session of Day 3 of the SPS) report on the key issues, data and methods discussed as well as highlight the main areas problematic for the students.

NB: Participants will need to register for Data Sessions 'A' and 'B' at the beginning of the SPS in Lyon. Even if participating in a majority of sessions within one selected Theme, participants will be required to attend at least one session 'B' within other thematic strands.

- A moderated *Reporting Session* (ca. 90 min) during which, in the anticipation of the Closing Panel Discussion (cf. below), pre-assigned rapporteurs will report on the proceedings of the Data-Sessions (in particular of Sessions 'B' devoted to the participants' doctoral research). The reports will highlight key issues, data and methods discussed as well as point to those areas of research/analysis which prove to be the most interesting for the students. The aim of the reporting session is to summarise the discussions within each of the parallel Theme-sessions as well as to present their contents and foci to those taking part in other, parallel sessions.
- *Closing Panel Discussion* – (ca. 120 min) – drawing on the reporting session, the panel discussion will aim at continuing the debate between different approaches presented in the Theme-related lectures and sessions. The Panel Discussion will include the SPS instructors (speakers) as well as one more invited moderator (specialised in cross-/multi-disciplinary research, t.b.d.).

Participants

Participants will include representatives (doctoral students and junior/senior researchers) from DYLAN partner-institutions as well as selected representatives from the EU-FP6 Network of Excellence LINEE as well as from the Swiss CUSO Doctoral Programme. The final list of participants is now closed and no further places are available.

Call for Data – Doctoral Students Only

Doctoral students listed as participants are invited to propose data to be discussed and collectively analysed in the Data Sessions 'B' (cf. above). We plan to have 4 slots for different proposals within every theme, (NB: if many proposals are submitted, their number can be increased to ca. 6 sessions per theme, and a total of 18 data sessions).

Data Sessions will consist of:

- (a) a very brief presentation of the (doctoral or other) research project in which the data have been collected (max. 2-3 min / 2 slides ppt.);
- (b) a brief presentation and contextualisation of data (max. 3-5 min.);
- (c) a repeated screening/listening/reading of the data and a discussion of the transcripts;
- (d) a general discussion in which participants will share their observations on data and its analysis.

Data-samples presented and discussed in the 'B' sessions must be short and should not exceed 40 seconds for audio/video materials (recorded interactions, interviews, TC/radio transmissions, etc.) or 2 pages for written materials (websites, emails, press-texts, documents, etc.). A good transcript of the data needs to be provided. (NB: Students presenting data in languages other than English are requested to provide an English translation of their transcripts / texts).

In order to submit their proposals, doctoral students are invited to send: (a) a description of their data (1/2 page) + (b) a description of their PhD or other project in which the data have been collected (1/2 page). A selection of 4 (or 6) presentations for every theme will be done on the basis of those descriptions.

Submissions have to be sent to

lorenza.mondada@univ-lyon2.fr, m.krzyzanowski@lancaster.ac.uk

by March 25, 2008. No submissions will be accepted after this date.

Students whose outlines will be accepted for presentation (notified by e-mail) will be expected to send their data and transcripts to the organisers by early April 2008. For their presentations, students will need to prepare ca. 25 copies of their transcripts and translations.